

国外经典邂逅本土演绎 碰撞出别样的银幕火花

在电影行业不断发展的历程中，翻拍早已成为一种不可忽视的现象，经典之所以是经典，就在于时过境迁，剧情与精神内核依然充满了生命力和吸引力。中国电影市场也对外国经典作品进行了探索性翻拍，如今翻拍作品频繁登上银幕，更有甚者，因为成功的本土化落地，获得了观众的认可，实现口碑票房双丰收。近期上映的《独一无二》，以及众多为人熟知的翻拍电影，让我们不得不重新审视翻拍电影的价值与意义。

□本报记者 宋玉璐

翻拍经典作品日渐兴起

2008年，导演陈木胜将好莱坞的动作元素与香港电影的风格相融合，打造出了一部节奏紧凑、充满张力的动作片——《保持通话》，这部电影翻拍自好莱坞电影《一线声机》。身为工程师的单身妈妈格蕾丝在送女儿婷婷上学途中，被人故意猛撞车身当场昏迷，醒来后发现自己已置身于一个密闭的货柜内，目睹嫌疑人对她家大肆搜索，更被追问东西藏在何处后，一无所知的格蕾丝竭力把一台损毁的电话接线，拨给财务公司的阿邦找寻一线生机。古天乐和徐熙媛的精彩演绎，让影片在保留原作紧张刺激的情节基础上，增添了独特的港片风情，是一次大胆新颖的尝试，令当时的观众耳目一新。

2009年，张艺谋翻拍科恩兄弟的《血迷宫》，推出《三枪拍案惊奇》。电影讲述了面馆老板王五雇来巡查队长张三欲除掉老板娘与情人李四，令张三、李四与老板娘三人展开一场追逐战的故事。虽然这部影片在口碑上存在争议，但它无疑是中国电影人对好莱坞经典作品改编的一次大胆尝试。张艺谋将中国的喜剧元素和西部风情融入其中，创造出了一种独特的视觉风格。

这些早期的翻拍作品，虽然数量相对较少、质量参差不齐，但为中国电影市场的发展积累了经验，也得以让观众接触到更多不同类型的电影。

题材呈现多样化特点

在众多翻拍电影中，悬疑惊悚题材的作品往往能取得不错的成绩。2019年的《误杀》就翻拍自印度《误杀瞒天记》，影片巧妙地将悬疑剧情与家庭伦理情感相结合，成功地抓住了观众的眼球。肖央饰演的父亲为了保护家人，运用自己从电影中学到的知识与警方斗智斗勇，这种情节设置既充满了悬念，又展现出极致的父爱，收获了超高票房。

而西班牙经典悬疑电影《看不见的客人》也不出意外被翻拍成2023年上映的《瞒天过海》。贪得无厌的警长郑威得知富商之妻乔文娜蒙冤卷入一场密室谋杀案后主动登门交易，索要巨额钱财帮她洗脱罪名。随着交易展开，失去家人的无助母亲虹姐自曝被强权欺压，罔顾人命的议员之子明浩与乔文娜的旧情也浮出水面。案中有案，局中有局，钱权交易之下被掩盖的真相被一一揭开。电影层层反转，剧情也引人入胜。

喜剧电影方面，《西虹市首富》翻拍自美国电影《布鲁斯特的百万

横财》，开心麻花团队将原作的故事架构进行了本土化处理，加入了大量具有中国特色的笑点。法国电影也是喜剧翻拍的热门选择，今年五一档上映的国产电影《人生开门红》就翻拍自法国电影《替身演员》，影片将视角对准当下热度最高的直播行业，通过幽默诙谐的方式展现了行业背后的故事，让中国观众感到十分亲切。

本土化演绎更具魅力

去年，由贾玲执导的《热辣滚烫》成了当年春节档票房冠军，电影改编自日本电影《百元之恋》，贾玲在保留原作故事内核的基础上，将其转变成了一个充满中国特色的励志故事。影片上映后，获得了《百元之恋》主角扮演者安藤樱的跨国支持，更让这次翻拍实现了良好的文化交流效果。而《你好，李焕英》被日本制片公司购买翻拍权，也证明了中国电影在翻拍领域的成功，以及文化交流的双向性。

今年5月17日上映的电影《独一无二》翻拍自法国电影《贝利叶一家》，影片将视角聚焦于中式原生家庭的代际关系，通过展现原生家庭共处中的矛盾与情感纠葛，其成功之处在于对故事的本土化落地，引发了中国观众的强烈共鸣。

在中国的家庭观念中，亲情的羁绊与责任的重担往往交织在一起，《独一无二》正是精准地捕捉到了这些细腻的情感。在追求个人梦想与照顾家庭之间的挣扎，这种情感冲突在无数中国家庭中都能找到影子。相比之下，原版《贝利叶一家》虽然也展现了类似的家庭关系，但文化背景的差异使得观众的情感共鸣程度有所不同，与《独一无二》的家庭视角形成鲜明对比。通过这种对比，我们可以看到，不同的翻拍版本根据各自的文化背景和观众需求，对原作进行了不同的诠释，这也正是翻拍电影的魅力所在。

翻拍电影作为一种重要的创作方式，在促进文化交流和电影行业发展方面具有不可替代的作用。它让我们有机会重新诠释经典，将不同国家的文化元素融入其中，创造出具有独特魅力的作品。在翻拍过程中，我们需要做的是，深入挖掘原作的精华，结合本土文化特色进行创新，为作品找到真正的根。

而作为观众，我们则应该以更加开放包容的心态看待翻拍电影，发现其中的闪光点，在笑与泪中收获别样的精彩。

《独一无二》海报

话剧《长安的荔枝》9月14日潍坊大剧院震撼上演

本报讯（记者 付东升）近日，记者了解到，备受瞩目的话剧《长安的荔枝》将于9月14日在潍坊大剧院隆重上演，为观众揭开一段跨越千年的历史传奇与人性探索。该剧由西安话剧院与上海事吾剧戏文化传播有限公司强强联手，精心改编自著名作家马伯庸的现象级IP，以独特的视角和精湛的演绎，再现唐朝盛世下的职场风云与人性光辉。

话剧《长安的荔枝》以唐代小吏李善德为主角，借“一骑红尘妃子笑，无人知是荔枝来”的浪漫诗句为引子，展开了一场关于爱与牺牲、智慧与勇气的极限运输任务。

这不仅仅是一段关于荔枝的传奇故事，更是对古代职场生存困境、权力倾轧以及人性深处挣扎的深刻剖析。在剧中，李善德这位看似微不足道的小人物，如何在错综复杂的宫廷斗争中，凭借自己的智慧与坚韧，完成了一项几乎不可能完成的任务，其过程充满了紧张刺激与黑色幽默，引人深思。

剧院魅影

分类广告

订版电话：8888315 13953667072

家政/房产/婚介/招聘

家政月嫂托老保洁维修8600137

招商/维修/礼品回收

提示：请交易双方妥善查验对方相关有效手续及证件，本刊信息不作为承担法律责任的依据。